

## Komora rozrostu

225967, 225981

## Instrukcja obsługi



Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.



**UWAGA:** wszystkie urządzenia wymagające stałego podłączenia do sieci wodnej (między innymi niniejsze urządzenie) koniecznie muszą mieć podłączony dodatkowo zmiękcacz wody usuwający z niej związki wapnia i magnezu. Zmiękcacz musi być użytkowany zgodnie z zaleceniami producenta zawartymi w instrukcji obsługi.

**W przypadku braku podłączenia zmiękczacza lub jego złego użytkowania i/lub regeneracji dystrybutor nie będzie uznawać reklamacji związanych z naprawami wynikającymi z zakamienienia urządzenia.**

**Zaleca się stosowanie zmiękczaczy z bogatej oferty HENDI**  
**W odpowiednim doborze konkretnego modelu pomoże Ci przedstawiciel handlowy firmy HENDI**

**Do prawidłowej regeneracji zmiękczaczy zalecamy:**

- o Tabletki solne, worek 25 kg – kod: 231265

Twardość wody				
Stopnie niemieckie (°dH)	Stopnie francuskie (°fH)	mmol/l	Stopnie Clarka	Podłączenie zmiękczacza
powyżej 24	powyżej 40	powyżej 4,2	powyżej 28	<b>Konieczne</b>
18 - 24	32 - 40	3,2 – 4,2	22 - 28	<b>Konieczne</b>
12 - 18	19 – 32	2,1 – 3,2	13 - 22	<b>Konieczne</b>
4 - 12	7 - 19	0,7 – 2,1	5 - 13	<b>Konieczne</b>
poniżej 4	poniżej 7	poniżej 0,7	poniżej 5	<b>Niewymagane</b>

## SPIS TREŚCI

1. Serwis techniczny .....	4
2. Ostrzeżenia ogólne .....	4
3. Dane techniczne .....	4
4. Instrukcja dla instalatora .....	5
5. Instrukcja dla użytkownika.....	6
6. Ryzyko resztkowe (dla użytkownika).....	6
7. Jak korzystać z panelu sterowania.....	6
8. Regularne czyszczenie i konserwacja .....	7
9. Pomoc techniczna.....	7
10. Informacje dla konsumentów.....	7
11. Schemat instalacji elektrycznej.....	8
12. Ograniczenia wynikające z gwarancji.....	10

---

## 1. Serwis techniczny

Przeprowadzenie kontroli technicznej raz lub dwa razy w roku pozwala przedłużyć okres eksploatacji urządzenia i gwarantuje lepsze jego działanie. Należy dopilnować, aby kontrole przeprowadzane były wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników. W przypadku zamawiania części zamiennych lub uzyskiwania informacji na temat urządzenia, należy zawsze podawać numer seryjny i model (dane podane na tabliczce znamionowej umieszczonej z tyłu urządzenia).

## 2. Ostrzeżenia ogólne

Bardzo ważne! Niniejszą instrukcję należy przechowywać razem z urządzeniem do przyszłego wykorzystania.

Niniejsze ostrzeżenia opracowano z myślą o bezpieczeństwie użytkownika i innych osób. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się z nimi.

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do stosowania przez profesjonalistów i mogą z niego korzystać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy po przeszkoleniu.
- Wszelkie modyfikacje układu elektrycznego niezbędne do instalacji urządzenia muszą być wykonywane wyłącznie przez kompetentnych i autoryzowanych pracowników.
- Wszelkie modyfikacje urządzenia lub ich próby są niebezpieczne.
- Nigdy nie wolno myć urządzenia bezpośrednim strumieniem wody, ponieważ kontakt z wodą może uszkodzić zabezpieczenia urządzenia.
- Przed przeprowadzeniem prac konserwacyjnych i myciem należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i wodnej (tylko w modelu 225981)) i poczekać aż ostygnie.
- Nie wolno przeprowadzać kontroli okresowych ani napraw samodzielnie. Należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem i korzystać wyłącznie z oryginalnych części.

UWAGA: Nieprawidłowe lub niewłaściwe użytkowanie oraz nieprzestrzeganie instrukcji instalacji zwalnia producenta i/lub sprzedawcę z wszelkiej odpowiedzialności. Należy w związku z tym przestrzegać instrukcji podanych w części „USTAWIANIE”.

## 3. Dane techniczne

Model urządzenia	225967	225981
Wymiary urządzenia (mm) dł x szer x	795x655x(H)835	935x910x(H)800
Waga urządzenia (kg)	43,6	57,7
Moc grzewcza (kW)	2,4	2,4
Napięcie zasilania (V)	230 V (50 Hz)	
Zakres temperatury (°C)	+30 do +60	
Klasa urządzenia	I	
Nawilżanie	brak	pośrednie, ręczne za pomocą przycisku
Średnica przewodu zasilania	3x1,5 mm <sup>2</sup>	
Typ przewodu	H07RN-F	
Podłączenie kabla elektrycznego	Typ Y	

Tabliczka znamionowa znajduje się na tylnym panelu urządzenia.

## 4. Instrukcja dla instalatora



Następujące instrukcje są przeznaczone dla wykwalifikowanego instalatora, aby upewnić się, że przeprowadza czynności montażowe, regulacyjne oraz konserwacyjne możliwie jak najdokładniej i zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Wszelkie czynności muszą być przeprowadzone przy odciętym zasilaniu elektrycznym urządzenia.

Przed użyciem urządzenia należy ostrożnie usunąć specjalną folię samoprzylepną zabezpieczającą części ze stali nierdzewnej. Nie pozostawiać żadnych pozostałości kleju na powierzchniach. W razie konieczności usunąć je niezwłocznie za pomocą odpowiedniego rozpuszczalnika.

Ustawianie - Umieścić urządzenie w odległości wynoszącej nie mniej niż 10 cm od ścian bocznych i tylnej, aby umożliwić naturalną wentylację powietrza swobodnie poruszającego się wokół urządzenia. Urządzenie nie jest przeznaczone do zabudowy.

Podłączenie do instalacji elektrycznej – Urządzenie musi być podłączone do instalacji elektrycznej zgodnie z obowiązującymi przepisami. Przed wykonaniem połączenia należy upewnić się, że:

- napięcie i częstotliwość układu zasilania są zgodne z wartościami na tabliczce znamionowej umieszczonej na urządzeniu;
- bezpiecznik ograniczający oraz układ są w stanie utrzymać obciążenie urządzenia (patrz tabliczka znamionowa);
- układ zasilania ma odpowiednie przyłącze uziemienia zgodne z obowiązującymi przepisami;
- przy bezpośrednim podłączeniu do sieci zainstalowany jest wyłącznik jednobiegunowy pomiędzy urządzeniem, a siecią, z minimalnym odstępem kategorii przepięciowej III (4000 V), o rozmiarze odpowiednim do obciążenia, zgodny z obowiązującymi przepisami;
- wyłącznik wykorzystany do podłączenia jest łatwo dostępny, gdy urządzenie jest zainstalowane;
- żółto-zielony przewód uziemienia nie jest przerywany przez przełącznik;
- zasilanie, gdy urządzenie pracuje, nie może odbiegać od wartości znamionowej napięcia o  $\pm 10\%$
- Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, aby uniknąć wszelkiego ryzyka, przewód musi zostać wymieniony przez producenta lub dział wsparcia technicznego, albo wykwalifikowaną osobę.

Podłączenie przewodu zasilania – Tablica zaciskowa znajduje się na panelu tylnym urządzenia. Otworzyć pokrywę płyty zaciskowej podważając za pomocą wkrętaka dwie boczne wypustki. Poluzować śrubę zaciskową przewodu i przeprowadzić kabel. Ułożyć przewody tak, aby przewód uziemienia był ostatnim odłączanym od swojego zacisku, gdy przewód przejdzie do stanu nieprawidłowego przewodzenia. Podłączyć przewód fazowy do zacisku oznaczonego literą „L”, przewód neutralny do zacisku oznaczonego literą „N”, a przewód uziemienia do zacisku oznaczonego symbolem . Dokręcić nakrętkę wieńcową zacisku kabla i zamknąć pokrywę tablicy zaciskowej. Urządzenie należy podłączyć do układu ekwipotencjalnego, po sprawdzeniu jego wydajności zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. To połączenie należy wykonać pomiędzy różnymi urządzeniami za pomocą odpowiedniego zacisku oznaczonego symbolem . Przewód ekwipotencjalny musi mieć minimalną średnicę 2,5 mm<sup>2</sup>. Zacisk ekwipotencjalny znajduje się z tyłu urządzenia.

Podłączenie do instalacji wodnej (tylko model 225981 — Do urządzenia musi być dostarczana zmiękczona woda pitna, o twardości 0,5 do 3°F (obowiązkowo należy używać urządzenia zmiękczającego wodę, aby ograniczyć odkładanie się kamienia kotłowego w komorze pieczenia). Ciśnienie wody musi mieścić się w zakresie 100 do 200 kPa (1,0 - 2,0 bar).

Podłączenie do instalacji wodnej wykonywane jest za pomocą gwintowanego zaworu elektromagnetycznego 3/4" znajdującego z tyłu urządzenia (u dołu), oraz poprzez zamocowanie filtra z kurkiem odcinającym (przed podłączeniem filtra należy spuścić trochę wody, aby usunąć zanieczyszczenia z rury).

## 5. Instrukcja dla użytkownika

Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o obniżonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych, które nie mają odpowiedniego doświadczenia albo przeszkolenia, o ile nie działają pod nadzorem osób odpowiadających za ich bezpieczeństwo.

Urządzenie nie jest przeznaczone do zabawy dla dzieci.

Przed rozpoczęciem eksploatacji zalecamy uruchomić urządzenie bez wsadu na przynajmniej 15-20 minut. W ten sposób zostaną wyeliminowane wszelkie nieprzyjemne zapachy spowodowane rozgrzewaniem się pozostałości smaru po montażu.

To urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie do celów, do których zostało wyraźnie przeznaczone, tj. podgrzewania i rozrostu żywności mrożonej. Każde inne wykorzystanie urządzenia uważane będzie za niezgodnie wraz ze wszelkimi wynikającymi z tego konsekwencjami do utraty gwarancji włącznie.

Nie wkładać do komory rozrostu soli ani solonej żywności. Sól może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia (rdzewienie stali). Producent i/lub sprzedawca zrzeka się odpowiedzialności za szkody.

## 6. Ryzyko resztkowe (dla użytkownika)

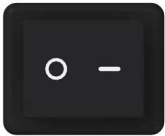

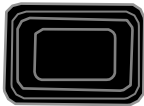
Nie dopuszczać do urządzenia pracowników nieprzeszkolonych.

Komora rozrostu wyposażona jest w elektryczne części i nigdy nie wolno jej myć strumieniem wody ani parą. Urządzenie jest podłączone do prądu elektrycznego: przed podjęciem czyszczenia, należy odciąć zasilanie urządzenia.

Nie należy przenosić urządzenia za uchwyt drzwi (może doprowadzić to do pęknięcia szyby).

## 7. Jak korzystać z panelu sterowania

Objaśnienie symboli na panelu sterowania:

Przycisk Wł./WYł. Włączenie zasilania urządzenia	
Pokrętło temperatury Zmiana temperatury grzania w zakresie od +30°C do +60°C.	
Przycisk nawilżania (tylko model 225981) Umożliwia dostarczenie wilgoci do nagrzanej komory rozrostu.	

Lampka kontrolna termostatu – Lampka kontrolna termostatu WYŁĄCZA się w momencie osiągnięcia wybranej temperatury w komorze rozrostu. Zapala się ponownie, gdy włącza się termostat w celu ponownego osiągnięcia zadanej temperatury.

## 8. Regularne czyszczenie i konserwacja

(OSTRZEŻENIE: Przed każdorazowym czyszczeniem lub konserwacją należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od zasilania)

Mycie ogólne - Do czyszczenia części stalowych nie wolno stosować produktów zawierających chlor (podchloryn sodu, kwas solny itp.), nawet po rozcieńczeniu. Należy używać specjalnych produktów dostępnych na rynku lub niewielkiej ilości gorącego octu. Dokładnie spłukać i wysuszyć miękką szmatką. Szklane drzwiczki urządzenia należy czyścić wyłącznie gorącą wodą, nie używać szorstkich szmatek. Nigdy nie wolno myć urządzenia bezpośrednim strumieniem wody, ponieważ kontakt z wodą może uszkodzić zabezpieczenia urządzenia. Nie używać żrących substancji (np. kwasu chlorowodorowego) do czyszczenia podłogi w pobliżu urządzenia: opary wydzielane przez kwas mogą powodować korozję i uszkodzenia zewnętrznych, stalowych powierzchni urządzenia.

## 9. Pomoc techniczna

Przed opuszczeniem fabryki, urządzenie zostało dokładnie wyregulowane i przetestowane przez wyspecjalizowany personel, aby zagwarantować najwyższą skuteczność roboczą urządzenia.

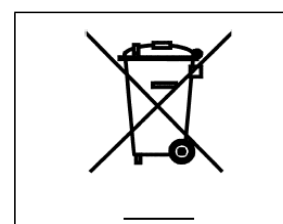
Wszelkie naprawy i ustawienia wykonywać z najwyższą ostrożnością i uwagą, przestrzegając obowiązujących krajowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa. Zawsze należy skontaktować się ze sprzedawcą lub autoryzowanym serwisem, podając szczegóły problemu, model i numer seryjny urządzenia (na tabliczce znamionowej na panelu tylnym).

## 10. Informacje dla konsumentów

Zgodnie z Dyrektywą 2012/19/WE, symbol przekreślonego kosza znajdujący się na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu eksploatacji, produktu nie można wyrzucić wraz z innymi odpadami gospodarstwa domowego. Użytkownik musi przekazać urządzenie do wyspecjalizowanego punktu zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

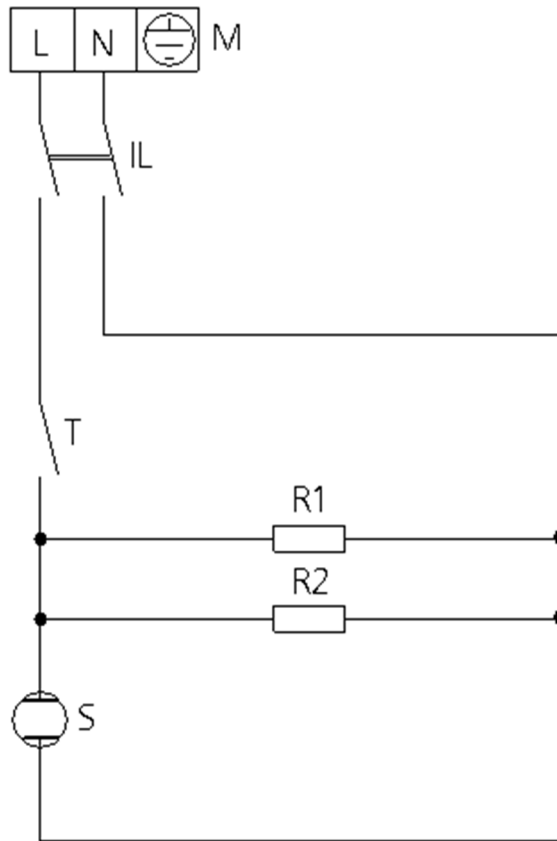
Osobne punkty zbiórki odpadów oraz późniejsza obróbka, odzyskiwanie surowców wtórnych oraz utylizacja pomagają wyprodukować inne urządzenia z zastosowaniem surowców wtórnych, zmniejszając negatywny wpływ na środowisko i zdrowie publiczne, które może być spowodowane nieprawidłową gospodarką odpadami.

W przypadku utylizacji produktu z naruszeniem obowiązujących przepisów zastosowane będą sankcje administracyjne.

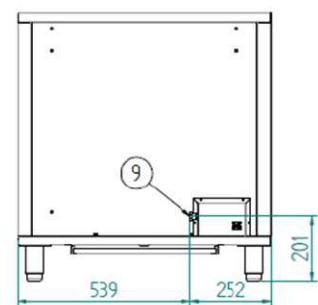
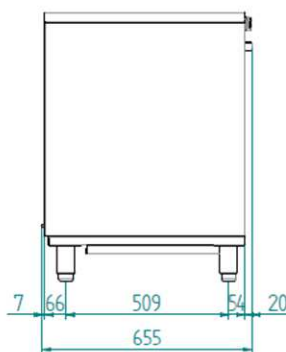
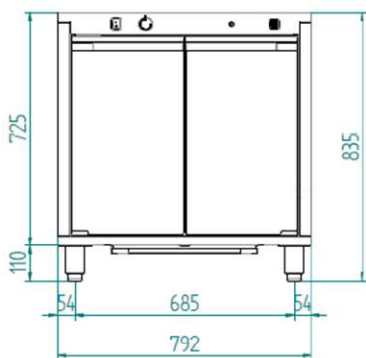


## 11. Schemat instalacji elektrycznej

**Model: 225967**

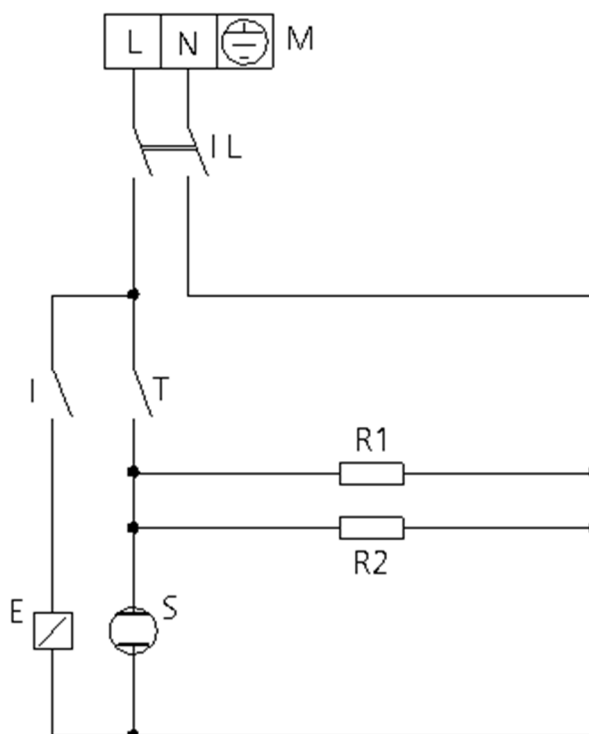


M	Tablica zaciskowa	S	Kontrolka termostatu
IL	Przełącznik zasilania	R1-R2	Elementy grzewcze
T	Sterowanie termostatem	9	Podłączenie elektryczne

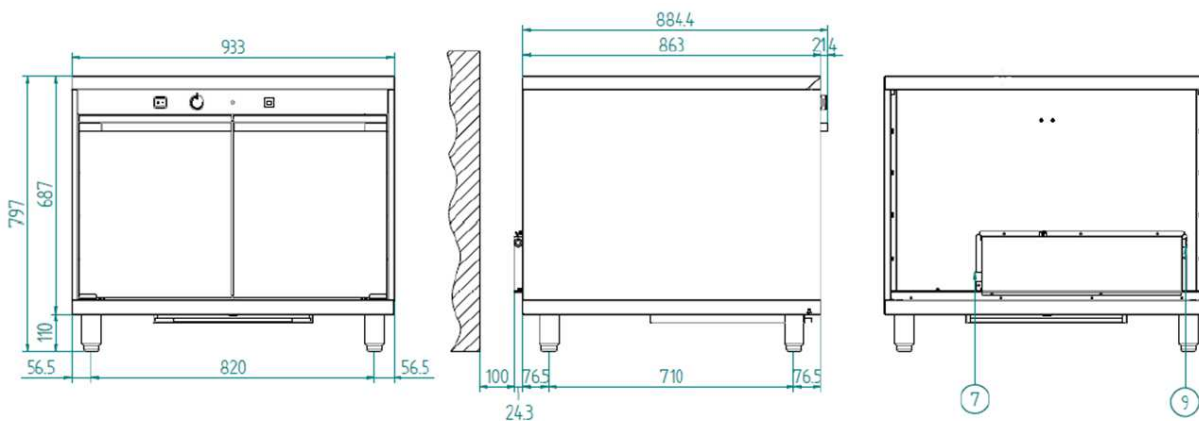




## Model: 225981



M	Tablica zaciskowa	S	Kontrolka termostatu
IL	Przełącznik zasilania	R1-R2	Elementy grzewcze
T	Sterowanie termostatem	I	Włącznik nawilżania
E	Elektrozawór nawilżania	7	Podłączenie wody
		9	Podłączenie elektryczne



## 12. Ograniczenia wynikające z gwarancji

Gwarancja jest wyraźnie wyłączona w następujących sytuacjach:

- 1) Usterki lub uszkodzenia spowodowanego przez transport;
- 2) Błędnej lub nieprawidłowej instalacji produktu
- 3) Nieodpowiedniego lub nieprawidłowego zasilania elektrycznego, hydraulicznego
- 4) Nieuwagi, zaniedbania lub niekompetencji w użytkowaniu produktu, w świetle instrukcji podanych w instrukcji obsługi dołączonej do produktu;
- 5) Użycia produktu do zastosowań innych niż te, do których urządzenie zostało przeznaczone, lub w jakikolwiek sposób niezgodnych z instrukcjami podanymi w podręczniku użytkownika dostarczonym wraz z produktem;
- 6) Ingerencji w produkt;
- 7) Regulacji, konserwacji lub naprawy przeprowadzonych przez nieautoryzowany personel lub z zastosowaniem nieoryginalnych części zamiennych;
- 8) Nieodpowiedniej lub nieuważnej konserwacji produktu, niezgodnej z instrukcjami zawartymi w podręczniku użytkownika dostarczonym wraz z produktem;
- 9) Uszkodzeń spowodowanych przez pożar, katastrofy ekologiczne, wypadki oraz przyczyny, których nie można połączyć z producentem i/lub sprzedawcą.

Gwarancja nie obejmuje części lakierowanych ani emaliowanych, pokręteł, uchwytów, ruchomych lub demontowalnych części plastikowych, żarówki, części szklanych, przeróbek ani akcesoriów.

Producent oraz sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody, bezpośrednie ani pośrednie spowodowane awarią urządzenia lub na skutek jego nieprzydatności do użycia.

Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania produktów, kiedy to uzna za stosowne, również w interesie użytkownika, nie naruszając charakterystyki funkcjonalności i bezpieczeństwa.

**Dystrybutor w Polsce:**



**Hendi Polska Sp. z o.o.  
ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądki  
Polska**

**Tel: +48 61 6587000  
Fax: +48 61 6587001  
[www.hendi.pl](http://www.hendi.pl)  
[info@hendi.pl](mailto:info@hendi.pl)**

*(ver. : 07/2016)  
(rev.0)*



**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual

# PROOFER



Item: 225967  
225981

You should read this user manual carefully  
before using the appliance



**READ MANUAL**

Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.



**INDOOR**

For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Использовать только в помещениях.



**FOOD CONTACT**



**CE**

## INDEX

1. TECHNICAL SERVICE
2. GENERAL WARNINGS
3. TECHNICAL SPECIFICATIONS
4. INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER
5. USE INSTRUCTIONS (FOR THE USER)
6. RESIDUAL RISKS (FOR THE USER)
7. HOW TO USE THE CONTROL PANEL
8. ROUTINE CLEANING AND MAINTENANCE
9. TECHNICAL ASSISTANCE
10. INFORMATIONS TO THE CONSUMERS
11. THE WARRANTY

## Dear Customer

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

### Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Danger of electric shock! Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- Warning! Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

## 1. Technical service

A technical check-up once or twice a year helps prolong the life of the appliance and guarantees better operation. Make sure that assistance is carried out solely and exclusively by qualified personnel. For any spare parts orders or for any information about the appliance, always mention the serial number and model (data indicated on the "technical data" plate at the rear).

## 2. General warnings

Very important!: keep this instruction book together with the appliance for future consultation.

These warnings were drafted for your safety and for that of others. Please read them carefully before installing or using the appliance:

- The appliance is intended for professional use and must be utilised by qualified personnel trained to use it.
- Any modification which may be necessary on the electrical system to enable installation of the appliance, must be carried out solely by competent personnel.
- It is dangerous to modify or attempt to modify the characteristics of this appliance.
- Never clean the appliance with direct water jets, because, if any water enters, it could limit the machine's safety .
- Before doing any maintenance or cleaning jobs, disconnect the appliance from the electrical mains and allow it to cool.
- Do not attempt to carry out the periodic controls or any repairs by yourself. Contact the nearest Service Centre and use only original spare parts.

**N.B.: Improper or incorrect use and failure to observe the installation instructions shall release the manufacture from all responsibility. In this connection, the directives in the "POSITIONING" paragraph must be strictly observed.**

## 3. Technical specifications

Appliance model	225967	225981
Dimensions of appliance (mm) LxDxH	795x655x(H)835	935x910x(H)800
Weight of appliance (Kg)	43,6	57,7
Heating power (kW)	2,4	2,4
Power supply voltage (V~)	230 V (Hz)	
Appliance class	I	
Power cable diameter	3x1,5 mm <sup>2</sup>	
Type of cable	H07RN-F	
Electric cable connection	Type F	

The "technical data" plate is positioned on the rear panel of the appliance.

## 4. Instructions for the installer

The following instructions are aimed at the qualified installer, to ensure that he carries out the installation, adjustment and maintenance operations as correctly as possible and according to current legal regulations. Any operation must be performed with electrical power cut to the appliance.

Before using the appliance, carefully remove the special adhesive film protecting the parts in stainless steel. Do not leave any glue residues on the surfaces. If necessary, remove them at once, with an appropriate solvent.

**Positioning** - Position the appliance perfectly horizontally (the feet are adjustable) at a distance of not less than 10 cm from the side and rear walls, to enable natural ventilating air to circulate freely around it. The appliance is not suitable for embedding.

**Electrical connection** - The appliance must be connected to the electrical mains according to current legal regulations. Before making the connection, make sure of the following:

- the voltage and frequency values of the power supply system match the values on the "technical data" plate affixed on the appliance;
- the limiting valve and the system are able to support the appliance's load (see the "technical data" plate);
- **the power supply system has an adequate earth connection according to current legal regulations;**
- a single-pole switch with minimum between-contacts aperture of the overvoltage category III (4000 V), sized to the load and conforming to current legal regulations, is fitted between the appliance and the mains in the direct connection to the mains;
- the single-pole switch used for connection is easy to reach when the appliance is installed;
- **the yellow/green earth wire is not interrupted by the switch;**
- the power supply, when the appliance is operating, must not deviate from the rated voltage value by  $\pm 10\%$ .
- **if the supply cable is damaged then it must be replaced by the manufacturer or by your technical support or by a qualified person to avoid any risk.**

**Connection of power cable** - The terminal board is on the rear panel of the appliance. Open the terminal board cover by obtaining leverage with a screwdriver on the two side fins. Loosen the cable gripper screw and allow the cable to pass through it. Arrange the conductors so that the earth conductor is the last to detach from its terminal if the cable goes into a state of faulty traction. Connect the phase conductor to the terminal marked with the letter "L", the neutral conductor to the terminal marked with the letter "N" and the earth conductor to the terminal marked with the symbol  $\perp$ . Tighten the ring-nut of the cable gripper and close the terminal board cover. The appliance must be connected to an **equipotential system** whose efficiency must first be checked according to current legal regulations. This connection must be made between different appliances by using the appropriate terminal marked with the symbol  $\nabla$ . The equipotential conductor must have a minimum diameter of 2,5 mm<sup>2</sup>. The equipotential terminal is at the rear of the appliance.

**Connection to water mains (only model 225981)** -The appliance must be supplied with softened drinking water with a hardness value of 0,5°F to 3°F (**It is obligatory to use water softener to reduce the formation of scaling inside the proofing chamber**). The water pressure must be in the range of 100 to 200 kPa (1,0 – 2,0 bar).

The connection to the water supply is done using the 3/4" threaded solenoid valve on the back (at the bottom) of the appliance, fitting a mechanical filter with a cut-off cock (before connecting the filter, allow a certain amount of water to flow out in order to remove any waste from the pipe).



## 5. Use instructions (for the user)

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge. Unless they have been given supervision or instruction concerning use of appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

For the first use, we advise you to run the appliance load-free for at least 15-20 minutes. In this way, any unpleasant smells due to residual work grease are eliminated.

This appliance must be used solely for the purpose for which it was expressly designed, i.e. heating and leavening frosted foods.

**Do not enter salt or salty food in proofing chamber. Salt can irreparably damage the appliance. Manufacturer denies any responsibility for damages.**

## 6. Residual risks (for the user)

Keep away from the machine personnel not trained to use it.




The appliance contains electrical parts and must never be washed with a jet of water or steam.

The appliance is electrically connected: before attempting any cleaning operation, cut power to the appliance.

Do not use the door handle to move the appliance (the glass panel may break).

## 7. How to use the control panel

Key to the symbols on the control panel:

ON/OFF" switch key To electrically power up the appliance	
Temperature knob To vary the heating temperature for values from 30°C and 50°C.	
Humidifier button (only model 225981) It allows humidity to enter the proofing chamber when it is already warmed.	

**Control thermostat indicator light** - The indicator light of the control thermostat goes OFF whenever the selected temperature is reached in the leavening compartment. It lights up again when the thermostat is tripped to re-establish this temperature.

## 8. Routine cleaning and maintenance (WARNING: Cut power to the appliance before every operation)

**General cleaning** - Clean the appliance when it is cool To clean the steel parts, do not use products containing chlorine (sodium hypochlorite, hydrochloric acid, etc) even if diluted. Use specific off-the-shelf products or a little hot vinegar. Rinse thoroughly with water and dry with a soft cloth. Clean the glass door with hot water only, and do not use rough cloths. Do not wash the appliance with direct jets of water, because if water enters, this could limit the appliance's safety. Do not use corrosive substances (e.g. hydrochloric acid) to clean the floor near to where the appliance could be located: the vapours released by this acid could corrode and damage the appliance's outer housing in steel.

## 9. Technical assistance

Before leaving the factory, the appliance was completely regulated and tested by expert specialised personnel to guarantee the best operating results.

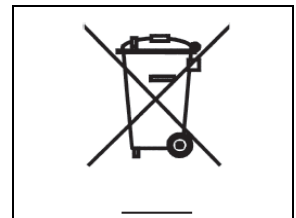
All repairs and settings must be performed with utmost care and attention, respecting national safety regulations in force. Always contact your retailer or our nearest Service Centre, giving details of the problem, the appliance model and the serial number (on the rating plate on the rear panel).

## 10. Informations to the consumers

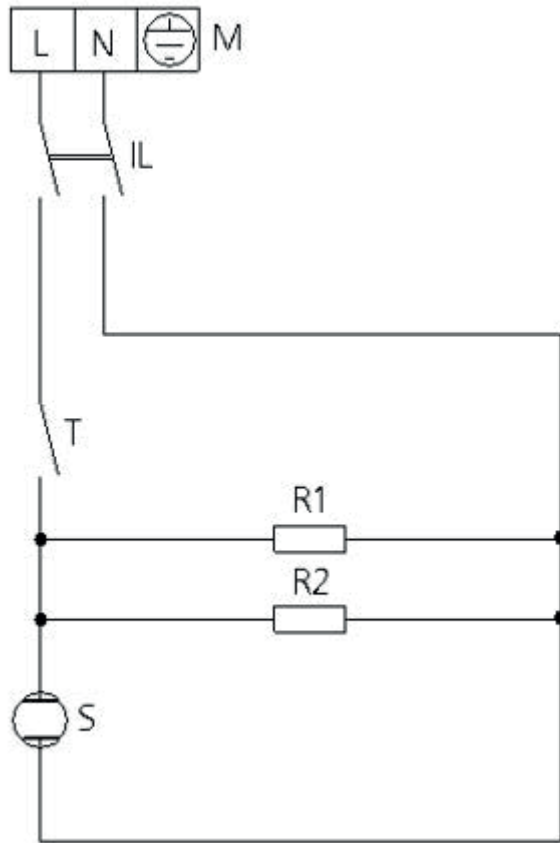
Further to Directive 2002/96/EC, the symbol of the crossed rubbish skip on the appliance means that at the end of its life, the product must be disposed of separately from the other rubbish. The user must hand the appliance to a specialised waste collection centre for electric and electronic equipment.

The separate collection of the rubbish and subsequent treatment, recovery and disposal help to produce other equipment using recycled materials, reducing the negative effects on the environment and public health, which would be caused by incorrect management of the rubbish.

Should the user dispose of the product abusively, administrative sanctions would be applied.

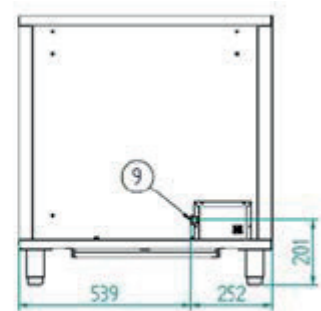
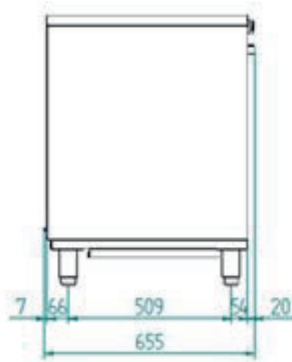
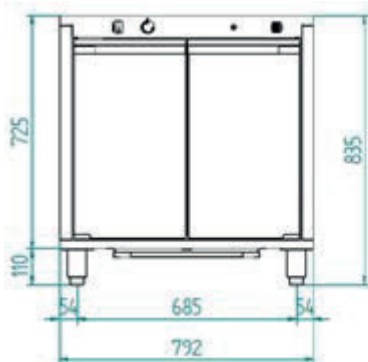


225967

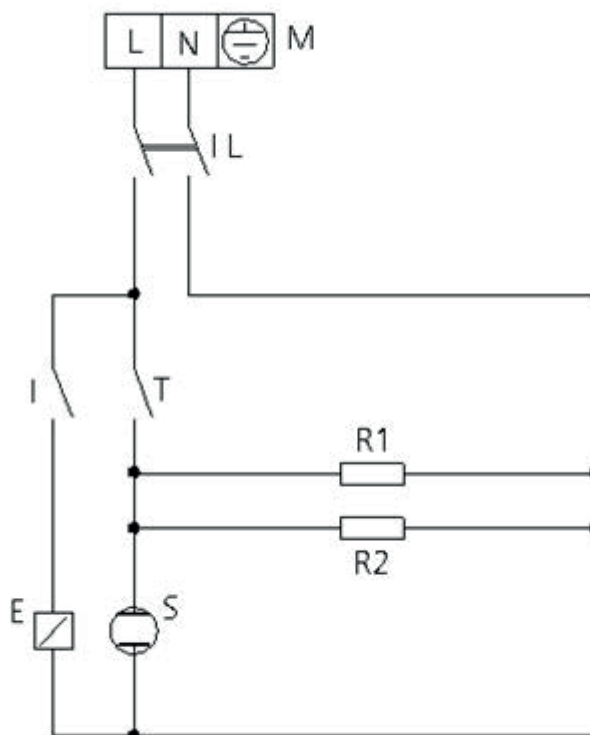


Key

- |    |                      |       |                            |
|----|----------------------|-------|----------------------------|
| M  | Power terminal board | S     | Thermostat indicator light |
| IL | Power line switch    | R1-R2 | Heating elements           |
| T  | Control thermostat   | 9     | Electric cable             |

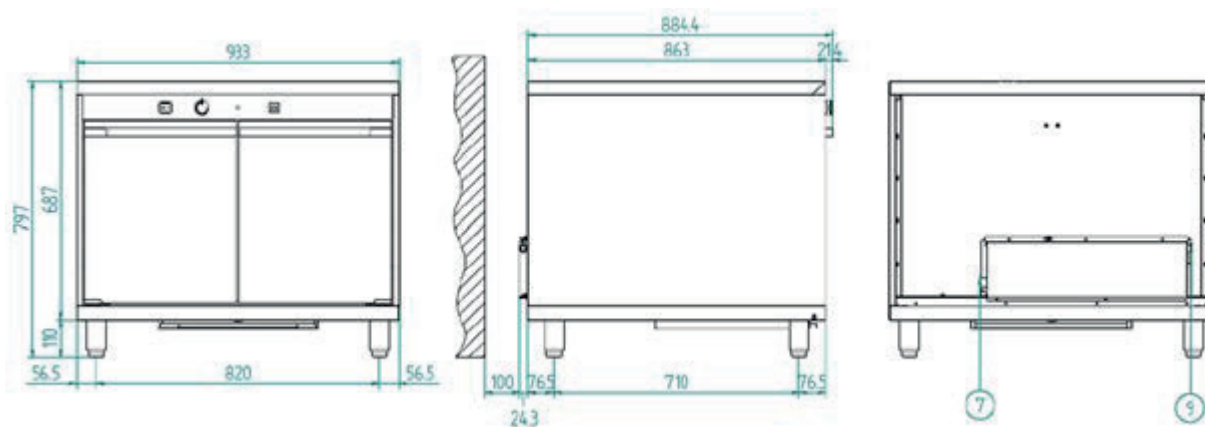


225981



**Key**

- |    |                           |       |                            |
|----|---------------------------|-------|----------------------------|
| M  | Power terminal board      | S     | Thermostat indicator light |
| IL | Power line switch         | R1-R2 | Heating elements           |
| T  | Control thermostat        | I     | Humidifier switch          |
| E  | Humidifier solenoid-valve | 9     | Electric cable             |
| 7  | Water inlet               |       |                            |



## **11. The warranty**

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

### **Discarding & Environment**

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.



**H E N D I**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Fax:** +31 (0)317 681 045  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Fax:** +48 61 6587001  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Fax:** +43 (0) 6274 200 10 20  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. Zizinului nr. 106A, Complex Duplex 3 Hala G4  
Brasov 500407 RO, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Fax:** +40 268 320335  
**Email:** office@hendi.ro

**Hendi HK Ltd.**

1603-5, Tower II, Enterprise Square  
9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2801 5019  
**Fax:** +852 2801 5057  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian  
oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.  
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.